

مجموعه ابو الضرب

ماسوا شایسته شدن دلی تظہیرہ پچاش
بر تو حکمت و عرفان ایله توبہ آلیش

علوم و معارفدن بحث ایدر. و هرمه عربی ابتدائیلہ اون بشته نشر اولور مجموعہ عدد.

عدد ۲۲ - جلد ۲ [فی غره شعبان سنه ۱۲۹۹] [نسخہ سی ۳ غروش

تخریب خرابات

(غالبیہ جزو ۲۱)

قصیده نویدارنده :

« سانسک اول صاحب کالات فنون جزو وکل »

کیم اولور هر بر کلامک ایلدن ایله ارغمان ! »

بیشله توصیف بیوریلان و بالغه شاعرانه لری اولدقجه حقیقته متقارب
کورینه جک قدر فضائل علیه و عقلمی جامع اولان شیخ الاسلام اسبق
عارف حکمت بک مرحوم؛ لسان عثمانیده ندیمدن بشقه عرب و عجم تقلیدندن
بری بروادی مخصوص آچش شاعر اولدیغنی دأئماً سویلر طورردی .
افندمز ایسه مشار الہی هم فنون جزو وکلده « صاحب کالات » اولوق
اوزره وصف بیوریورسکز؛ همده آنک مخترع و منفرد عدایلدیکی بر
شاعری محبی مقلدلیکله اتهام ایدیورسکز ! یا بزهانکی قوله اتباع ایدلم ؟
چوق نیاز موجب کلال اولورسیده بر کره دها استدعای عفو
ایتمک مجبور اوله جغمده شو آشاغیده کی لقر دیلری سویلیه حکم :
ندیمی تعریفانده مراتب مزاحه وارغله اتهام ایدوبده ؛

« برجسته دیمک ایچون مصفی

یادیردی قر ایله فری ! »

یولنده ایراد بیوردیغکز پیت البته خاطر نشان علیکزدریا ؟ نفعینک :
 « راست قیلسه قدینی ابرمزینیه قصرینه چرخ
 ایده ترتیب عناصردن مکرکیم زردبان . »

ویا صبرینک :

« نه ممکن شمدی روی دلبران اولقی خط آورده
 جهان یک طور ویک خاصیت فردوس اعلادر . »

ویا حقیک افندینک :

« صحن صدر صفه سی معموره دارالقرار
 جای دیوانخانه سی اوج کسرای زمان . »

ویا خود افندمرک :

« عنایاتله مرده عالمه بخش حیات ایلر؛
 یا عیسی در کف پر جودی یا خود ابر نیساندر . »

پیتلری ندیمک « کونش مریسی » تشبیهندن دهامعه و لمیدر که تعریض
 عالیری یالکز اوتیه کی بیچاره یه حصر بیورلمشدر ؟

باهله ندیمک قر ایله مری یابدیغی وارمیدر ؟ دیوانندن قطع نظر
 قصیده سی، مجموعه منتخبات عالیری اولان (خرابانه) طوروب
 طور یور .

یوفاریکی تعریض دولتلری دعوت ایدن « قر خیره سی یا خود
 کنش مریسی « بلور شاخی یا نخل لؤلؤ شهوار » بیت دکلیدر ؟ اوپتده
 ندیم مریبی فردغی یابدیرمش یوقسه کونشدغی ؟ فردن یابدیردی ایسه
 نیچون بیت (خرابانه) بالاده کی طرزده درج اولمش؛ کونشدن یابدیردیه
 نیچون « یابدیردی قر ایله مری » بیورلمش ؟

اوج بیوک لسانک محاکات ادبیه سنی حاوی اولان برکتبده بو قدر
 آچیق دقتسزلک جائز میدر ؟

برده مادام که ثابت ایچون :
 « بر نعت شریفی وار که دلکش
 معراجیه دخی آکا اش . »
 بیوریلیوز. او حالده یالکز نعت شریفی منتخباته ادخال بیورویده معراجیه
 ترك ایتك ترجیح بلا مرجح دیمك اولزمی ؟
 « عزت ایله هم نظم و سامی
 بر شیوه ده نظم ایدر کلامی . »

یبتی قلم ادیبانه دولترلندن صادر اولدیغی زمان، آتدن اوتوز بر پیت
 یوقاریده اولان :

« نابیه بو اختراعدر خاص
 تسلیم ایدر آتی اهل اخلاص .
 راشد ایله وجدی، لمعی، رامی
 راغب، عاصم، منیف سامی
 اول مکتبه اولدیلر مداوم
 اول خواجهدن اولدیلر ملازم . »

افاداتی بتون بتونمی فراموش بیورلمش ایدی ؟ یوقسه نابیه، نظم زمانیه
 ادراک ایتمش ایسه ده نظم نابیه نسبت قدمادن اولدیغی و او حالده سامی
 ایله یکشیوه عد اولنجیه سامینک نابیه چراغ اولسی ممکن اوله میله جغنی
 خاطر نشان عالییرمی اوله مدی ؟

برده سامینک معلوم اولان هر درلو تکلفات ادبیه هیله برابر، اطوار
 قدما مساعدا ولدقجه بلاغتی ساده لکده آریان نظم ایله آرلرنده نصل
 مجانست تصویر بیورلدیغنه بر درلو عقلم ایرمیور ! هله سامی ایچون :
 « ایتمز ایسه التزام کلفت
 دنکین سویلر سوزی بغایت . »

دیمک، ادبیات عتیقه نقطه نظر نجه بتون بتون خلاف واقعی التزام
 دکلیدر؟ انتخاب ایتدیکنز نعت ده سامی نه قدر کلفت ایتش؛ مع مافیه
 نعتی ده نه قدر رنگین سولش. روحیه اولان نظیره سینده آزمی تکلف
 ایتش؟ بونکله برابر ترکیبی نه درجه استادانه در! هله «اوزلف و حال
 ورخ» و «مجنون بر لایلا ایکی» غزلارندن صنعتلی، و فقط نه قدر
 صنعتلی ایسه او قدر لطافتلی آثار هانکی شاعر مزک دیواننده بولنده بیایر؟
 عزت پاشا حقنده :

«شایاندر اولور ایسه مفاخره ن سلیقه شایسته ایله نیت
 مدح ایتدی آتی منیف شاعر.»
 بولنده ادبانه دکل عادتاً بی ادبانه مفاخره ری مروّج شیلر سولک مشرب
 حکیمانه و افکار حقایق پرورانه ریتد یاقیشیری؟
 مثلاً حق بک افندی منیفک :
 «بو علی منقبه عزت بک افندی کیم اودر.»
 عقلی چاک افکن جیب خرد افلاطون.»
 پتتی حق سامیله رنده :

یعنی علامه فخر ر ضیابک که آنک.
 عقل کل قوه ادراکنه اولمش مفتون
 بولنده اونه کندن دها مبالفه لی و تعیر آخرله دها بالان بر یولده تنظیر
 الملش اولسه اقتحار بیوررمیدیکز؟
 سید وهبی به متعلق اولان :

«اشعاری دوکله هب حضوره
 کلز بر ایکی غزل ظهوره.»
 پتته منصفانه اماله نکه بیورلسون! وزن و قافیه ایچون بو قدر معناسزلق
 اختیارینه جواز وارمیدر؟ سید وهینک دیواننده ایکی یوز قدر غزل
 واردر. حال بویله ایکن اشعاری بتون بتون حضوره دوکولنجه نصل

اوله جق ده یالکز سکز اون غزل ظهوره کله جک؟ مراد منتخب غزل
دیمک ایسه بویله می افاده اولنور؟

کوپریلی زاده لدن اسعد پاشا ایله عبدالله پاشا شاعر اولغله، افرادی
سلطنت سنیدی برقاچ کره تجدید و احیایه موفق اولان، برخاندان عظیم
الاقتدارک نه دن مدار مفخرتی اوله بیلیر؟

عبدالله پاشا مرحوم دیلم که شرق سفر لرنده برچوق مائر عظیمیه
موفق اولدقدن بشته دولتک اعتلای شرقی یولنه فدای جان ایتش
اولسته نظراً کوپریلی خاندانک مدار مفخرتی دکل فقط اعضای
فاخره سندن عد اولغله شایندر. آنجق اسعد پاشا کبی مدت عمرینی مکابره
ایله کیرمکه برابر کافه مقاصدنی «برشیشه شراب و برسمن خد» مسلک
قلندرانه سنه حصر ایتش؛ حتی برادری بولنان عبدالله پاشانک قدر
خاندانی محافظه، وقوع بولان عرض و استدعای مخصوصی اوزرینه
وزارتی رفع اولمش اولان تن ورور برآدم برقاچ کوزل غزل سولمکه محمد
پاشارک، فاضل احمد پاشارک، شهید مصطفی پاشارک عجه زاده حسین
پاشارک نه دن مدار مفخرتی اولسون؟

برده ظن عاجزانه مه کوره کوپریلی لردن عربی دیوان صاحبی
نعمان پاشادر. عجب اتوصیف پوریلان دیوان عربی آنک آتاری اولوبده
سهو ایرینه عبدالله پاشامی دنیشدر؟ یوقسه عبدالله پاشانک آریجه عربی
دیوانی واردرده بنده کز می بشیورم. بوندن بشفه عبدالله پاشانک ترکیه
اشعاری اولدیغی تاریخلرده، تذکره زده کوریه مدی. مرحوم یالکز
عربیده شاعر اولغله، ترک شعراسی بیننده اسمنی یاد ایتک نه دن اقتضا
ایتسون؟

اکثار کلام ایرات ملال ایده جکنی یلمدیکم حالده راغبله عاصم
حفنده اولان:

« سوزده ایکسی دخی متیندر
غایتده لطیف و دلشیندر. »

پیتنه دخی « جای نظردر » دیمکدن بردرلو کندیمی آلامیه جغم . عاصم ایله
راغب یاشالک متین و لطیف و دلشین اولان سوزلری دکلدرده
کندیلریمدرکه پیت عالیلرند سوزده ایکسینک دخی متانت و لطافتندن
بحث اولنیور ! مرحوملر عجب شاعر دکلریدیه ایکی پهلوان ویا ایکی
محبوب دلستانمی ایدیلر ؟

سنبل زاده وهبی ایچون :

« اماکه قصیده و غزلده
بکزر قوقوسز کله جیلده . »
دنیلدکدن صکره سخن قصیده سنک انتخابنده نه معنی وار ایدی ؟

« و اصف دخی بر لطیف شاعر
معلوماتی ولیک قاصر . »

یارای طبیعت ایله سویلر
غایتده سلاست ایله سویلر . »

حکمندهده حقیقتدن بر اثر اولمدیغنی اثبات ایچون پک چوق سوز سویلکه
احتیاج کورنمز . و اصفک اشعارنده جهلنه دلالت ایدر هیچ بر سوز
اولمدیغی کبی ؛ دیوانک نصفندن زیاده سی دخی « اوله سوراق سپورکسی
قادرین قادیغی اول ! » مصراعی کبی سلاست دکل انواع رکاکت ایله
آلوده در .

اوده کنلی کندینه و زمانینک شیوه تکلمنه مطابق صورتده بر
وادی آچق ایسته مش ؛ افعیل و تفاعیل بلاسیله موفق اوله مامش . وهبی
دکل ابن کمال اولسه ایدی پیت نابی یولنده بر شاعر اولسنده احتمال یوق
ایدی . چونکه نابی صرف عجم مقلدکنی ، و اصف ایسه بالکزچه

استانبول ترکیه سی شیوه سنده شعر سوتلکی التزام ایتشلر . بوحاله کوره
واصف ، اگر تمایلات موجدانه سنی اوزان بحج یرینه پارمق حسابنی التزام
درجه سنده کورتوره بیلیدی ؛ ملتزده مشهور ومقتدر برشاعر اولوردی .
یوقسه طبیعتی استانبولک شیوه الحان نازکانه سیله پرورده اولمش برچلبی ،
حکیم فارابینک عملیه ظهیر فارابینک طبیعتنی جع ایلسه ینه اورقه آغزی
نغمه سازلغه البته میل ایتز .

« یوق رومده مشوی دیمش چوق »

ایرانه قیاس اولنسه هیچ یوق . »

یتنی انسان کوزینک اوکنه آلوده او قودقجه اشعارمز حقننده نفعینک
« همان بر اول قدر واردرکه موزن ومقفی در . » مصراعنی تکرار تذکار
ایتمکدن بشقه خاطره نه کلیر ؟

برقاج سطر یازی بی افاعیل وتفاعیلله وقافیله وروییه موافق
یازه جغز دیه منطقک ال بدیهی قاعده سی وبدیهیات اولیه ک ال بیوک
اساسی اولان « برشی هم وار ، هم یوق اوله مز . » قضیه سنی ده می ابطال
ایده جکیز ؟ الله ایچون اولسون شوراسنی آکلا یه لم ! رومده مشوی
سوتلش شاعر چوقی یوق ، هیچی یوق ؟ یاخود هم قلیل ، هم معدومیدر ؟
وقتیله اکاذب شعریه حقننده :

« شویله شهرت بولدی عالمده یالانی شاعرك :

یانسه ده کیسه اینانمز خانمانی شاعرك . »

یوللو شکایتلر وقوع بولمش . انسان بویله جامع النقیضین سوزلرک شعر
سایه سنده عالم ادبیاته داخل اولدیغنی کورنجه برشاعرك خانه سنی یاتارکن
مشاهده ایلسه اینانیه جغنی کلزمی ؟

« بویولده امام اهل عرفان »

[مولد] اثرین یازان سلیمان

اولدر اشغرای رومه استاد...
اولدی اهل نظمی اوشاد...
اولیه می؟ عجایب! هانیا یوقاریده «احوال اشعار ترکی» بخشنده...
«اسلافده اجد و نجاتی...»
آواره دلشکسته ذاتی...
ترکی سخنه تمل قومش لر؛

کرچه تملی کوزل قومش لر... «

دنیشیدی یا! مشوی طرزی ترکیه سخن نوعدنن دکیدر؟ یوقسه اجد
و نجاتی و ذاتی صاحب مولد سلیمان دده دن...
مولدی حقنه... «
«درت یوز سنه دن بری افاضل...»

برسوز دیمه دی آکامائل... «

یلقی نه خطالعه ایله ایراد پورلدیغنی...
طوتیلیریم؟ عیب دکل آ؟ آکلایه مدیم!...
بنده کزک بیلدیکمه قایرسه سلیمان دده سلطان اورخان عصری
جمالندن اوله رق؛ حتی عالینک...
اوزره شهزاده سلیمان باشاک ۱۲۸ تاریخنده روم ایلییه وقوع بولان
کذارینی :

«کرامت کوستروب؛ خلقه صوبه نیجاده صالمشک؛

یقاسن روم ایلیک دست تقوی ایله آلمشک! «

بیتله تبرک ایشیدر...
ظهوری بش یوز الی سنه یی مجاوز ایکن درت یوز سنه دن بری مولدینه
نظیره سویلنیه مدیکندن بحث ایتمکده معنی نه در؟...
مولد نبوی منظومه سی قابل تنظیر اولماق مزیندن ساقطی اولدی؟
یوقسه شاعرک :

« یا مکر در عبارتی ترکی

شبیوز آلتون دویست دینارست »

قولی کبی ترک اصطلاحات شعریه شده درت یوز سنه تغییر ییش بش بچق عصر معناسینی افاده ایدر ؟ مولد منظومه سنک دائماً قبول عامه یه مظهر اوله کلمسته نظراً احتمال که رای غالبی کبی

« عشق سخن آنده مجتهدر :

باشدن باشه سهل مجتهدر . »

شوقدر وارکه بر اثر نه قدر برگزیده اولسه و حتی افصح ناس اولان بی آخر زمان علیه الصلوة والسلام افندمرک احادیث سنیه رندن بولنسه « مثل قرآن » تشبیهله وصف ایتمکه ققها و کلاماً و عقلاً و ادباً جوان وارمیدر بیه تم ؟ بوجوازی افندمرک کبی زمانمک علامه ادبی عهد اولنان و حتی اوچ بیوک ملت اسلامیه انسانک کافه آثار شعریه سنی انتخاب و محاکمه به طبیعتنده اقتدار کورن بر شعر صاحب کمالک آثارنده تخری ایلدم .

« قرآن نه عجب اولورسه فائق لیسف » و الحقیقه . بولسه رابعه
مخلوقه شبیه اولورمی خالق . « نابعه . شایع سلع استینام
یتنه نظراً ذات دولترینک دخی او تشبیه جائز اوله بیلک ادعیه صادرده
بولندقلربی آکلادم . بناء علیه مولد نبوی منظومه سنی حقنده اولان
« فالدی ینه بکر » مثل قرآن « مضراعنی دخی اشعارده قواعد عقیده و تقایید
ایله تقیدمزلک اعتیادندن نشأت ایتمش بر سرج اشان اولدیغنه حکم
ایتمکدن بشقه بر چاره بوله مدم . و بقیه عام - بولنسته تغافل و غفلت
صاحب خسه یحیی حقنده :

« سیف اهلی ایدی او اهل تمیز و مدح و ملامت »

سینی قلمی کبی ایدی تیر : « بولنسته بولنسته و بولنسته »

دینلش ! هانی اعتقاد غالبی بولنسته ! بولنسته بولنسته ؟ بولنسته بولنسته ؟

« شاعر لره منهای مقصد »

بر شیشه شراب و بر سمن خد »

ایدی یا ! او حالده بر شاعری اصحاب سیفدن اولغله توصیفه نه لزوم وار
ایدی ؟ عجب اادیب یحیی قلیچیلله شیشه شرابک طپاسنی می آچار ایدی .
یا خود منهای مقصدندن بری اولان سمن خده بر برلک می ایدردی ؟
تحقیق حقیقه :

« حقا که تحقیق هنر کار »

یازدی نیجه بر کزیده آثار .

تحسین او شاعر قوی به
کیم ترجمه یازدی مشوی به . «
بولنده اولان ستایش ادیبانه لرینی دخی حقیقه موافق بوله مدم . چونکه
ترجمه ک شاعر لکه تعلق ایدر بر بری یوقدر . واقعا :
« فکر ایت نه قدر بضاعت ایستر
بوظنمه نه استطاعت ایستر ! »

قوی مسلدر . فقط او (بضاعت) و استطاعت طبیعت شاعرانه به عائد
بر رمزیت اولسه کرک . بنه کزک ظنجه اشعار بشقه تنظیم کلامه اقتدار
بشقه در .
برده افندمر و هینک نخبه سنی ، تحفه سنی شاعر لک آنازدن عد
بیور مشسکر . فقط بیلیم که تاریخده یکانه لکی مسلم اولان سرورینک
او معرفتی نیچون اقسام شعر دن خارج عد اولمش ؟ تاریخ اقسام شعر دن
معدود اولنجه لغت کتابی - ولو منظوم اولسون - فصل شعر نوعندن
صایله بیلیر ؟

« نابیده او یولده بهلواندر »

خیره سی فضلنه نشاندر .

نه دیمک ؟ نابینک خیره سی شعر اعتبار لیه تخفیفینک ترجمه سندن

آشامیدر؟ اروپا اشعارینک بعض مرزباتنی تسلیم یولنده اولان تعریف
عالیلرندن آکلاشدیغنه کوره، نه دن بوسکونلرده ترجمه طریق ترجیح
بیورلغنه باشلامش بیله هم! البته برلساندن برلسانه ترجمه اولتان شی مثلا
مائی کوزلی، آق بکزی، صاری صاچلی برانکلیر قزینه قاره کوزلی قاره
قاشلی اسمر بکزی برعرب دلبرینک البسه سیله زینت ویرمک دیمک اوله جغی
ایچون بدایع پسندان عالم نظرنده طبیعتک ایجاد ایده بیله جکی هر درلو
محاسنی جامع اوله مز . ادبیاتجه ترجمه دن، اولسه اولسه یالکز اصحاب قلم
بعض فوائد استحصال ایده بیلدیکی و اختراعاتدن ایسه ولو مکمل اولسه
بیله هر اوقور یازارک مستفید اوله کادیکی فکر حکیم و طبع نقاد عالیرینه
خنی دکلدرد .

هله ناپینک خیریله سنه :

« صنعت ایله ایشدر اول پیر

عصرنده کی حال ملکی تصویر .

ظلم وزرایی سولیشدر؛

حال ققراپی سولیشدر .

علم و ادب اوکره دیر زمانه

تسلیم کال ایدر جهانیه . »

توصیفلریله ویریلان شرف و عنوانه نظراً خیریله، مشنوی یولنده لسانمزده
یازیلان آثارک دکل، ایرانده مشهور اولان شهنامه لک . خسه لک فوقنده
اولمق لازم کله جکندن، اعتقاد عالیرنجه « جهانیه تعلیم کال » ایدن اوילה
بر اثر، اکمل آثار اولمق اوزره ایراد بیورلمق اقتضا ایدردی . نحیفینک
مشنوی مولوی ترجمه سی آندن فائق اولسه بیله فضیلت ترتیب و تصویری
جناب ملای روم (قدس سره حضرتلرینه) عائذ دیمک اولوب، کندیسینک
معرفتی ایسه برترجه نالقدن عبارت اولمغله، آنک خدمتنی ناپینک فضیلتندن

مقدم ذکر ایتمک لاتشبهه « ضیایک افندی حضرتلرینک ترکیب و ترجیع
و ظفرنامه کبی، بونجه آثار حکیمانه و ادیبانه و ادیبانه و ادیبانه و ادیبانه
برسی قصیده برده مرزبند دکلدر و حال بو که دیار بکرلی شعبان نامنده
بر آدم قصیده برده بی تحت اللفظ ترکیبیه ترجمه ایلمدینکدن، او آدمک
بلاغت عثمانیه جد ضیایک افندی به تفوقی لازم کایر . » اعتقادنده بولنق
قبیلندن اولنزمی ؟

شیخ غالب مرحوم ایچون، حسن و عشقنی تعریف یولنیده ایراد
یورلمش اولان : « کاشدر اوشاعر یکنانه
کویا بو کتاب ایچون جهانه ! »

باتنده بر نوع تناقض کورغزمی ؟ رأی عالیرینه باقیرسه شیخ غالب هم
بر شاعر فرید اولق و هم ده حسن و عشق آثار بر کزیده دن اوله رق، سائر
شعرلی زواید قبیلندن بولنق اقتضا ایدیور . بر شاعر یالکز بر اثر
میدانه قویقله نصل یکنانه وصفته لایق اوله بیلیر ؟ بر قافیه خاطر ایچون
بو قدر آچیق بر منطق سزلغه جواز وار ایسه، اوراسته نه دیلم ؟
بعض ملاحظات عاجزانه م تکرر ایدیور سه ده بو اکثر مقتضای
حال سائقه سندن نشأت ایتدیکی ایچون معذور طو تلق امیدنی مقدمه مقال
ایده رک، شوراسنی بیان ایتمک ایسترم که، یوقاریده کی :

« بر شاعره منتهای مقصد
بر شاعره شراب و بر سمن خند »
یلق قواعد کایه صورتده تمهید یورلد قدن صکره عزت ملا ایچون :
« کورشمی عجب سهر دو آرد
بر او یله سخنور فداکار
باش قویدی ؛ بودولتک یولنده
و بردی بوملتک یولنده »

نادانلری منع ایچون خطادن
 قورتارمغه دولتی بلادن
 کندی پاشنی قودی بلایه
 سیواسده اوغرادی قضایه .

ستایشلری خلاف مقصد اولزمی ؟ حقیقت حالده دخی فداکارلقه شاعراک
 آره سنده نه مناسبت اوله بیلیر ؟ مولیرک [میرانترویشده] اولان و
 « انسان یک ناموسلی اوله بیلیر . هم ده یک فنا مؤلف اوله بیلیر . » مآئسده
 بولنان مصراع البتہ نظر دقت ادیبانه نلندن قورتلماشسدر . او حقیقتہ
 بناء برزده دیه بیلیر که ملا مرخومک حیت وطن پرورانه سی هم کندینه هم
 ملتہ مدار مفتخرت عد اولتسه شایسته در . فقط اشعارای فنجبانه دخول
 مزیتندن بری اولدقدن بشقه ، نوهوس بر شاعرک قئندن صادر اوله میه جق
 درجه زده خطیأت ایله مالا مال کورینسور ؛ از جمله انتخاب بیوردیغکنز
 قصیده سنده کی :

« باغ معنای خیالم او قدر ناز کدر ؛
 برک کلبرک تر طبعه باتار لفظ دیکن . »

یبتک مصراع اولسده کی « باغ معنای خیال » ترکیبده هیچ معنی
 اولدیغی کبی ، مصراع ثانیسده کی « برک کلبرک » کل پیراغشک پیراغی
 دیکن اوله رق ، بونک ایسه استانبولجه الکی زیاده مستعمل اولان « باب هماون
 قوسلی » غلط معروفندن و یا خود نصرالدین خواجده تک « طاوشالک
 صونک صوبی » یولنده کی حکایه معلومه سندن برفرقی یوقدر .

یا هله افندمر عین اماله سی کبی ، بر مساهله جزویه ونون سا کندن
 اول کلان حروف علی قصر اتمامک کبی یوزده بر مصراعک آنجق
 سلاسنده طوقند بیلجک بر نقیصه اخفیه ایچون عزت ملا ایله بنلرنده کی
 فرق ، ثری و ثریا رتبه سنده اولان ثابت و سامی بی تعیب و مؤاخذه بیورمش
 اولدیغکنز حالده « لفظ دیکن » تعیرینه نلندن ایشمدیکن .
 (مابعدی ۲۳ نجی جزوده)